

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
31 de diciembre de 2002
Español
Original: árabe

Carta de fecha 31 de diciembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo transmitirle una carta, de fecha 30 de diciembre de 2002, que le dirige el Dr. Naji Sabri, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en relación con la agresión llevada a cabo por aviones estadounidenses y británicos contra instalaciones civiles, de servicios y religiosas en las provincias de Basora y An-Nasiriya.

Agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed **Salman**
Encargado de Negocios interino



Anexo de la carta de fecha 31 de diciembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

El Gobierno de los Estados Unidos, y su aliado incondicional, el Gobierno del Reino Unido, han añadido un nuevo crimen a la lista de los que vienen cometiendo de forma ininterrumpida contra el pueblo del Iraq.

A las 7.40 horas del 26 de diciembre de 2002, dos aviones estadounidenses y británicos procedentes del Estado de Kuwait, apoyados por un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait, lanzaron varios misiles contra instalaciones civiles, de servicios y religiosas en las provincias de Basora y An-Nasiriya. Entre sus objetivos había repetidores de radio en las mencionadas provincias de Basora y An-Nasiriya. Esta bárbara agresión produjo la muerte de tres civiles y heridas a otros 16, así como la destrucción de una mezquita en los alrededores de la ciudad de An-Nasiriya, a metros escasos de la casa de Nuestro Señor el Profeta Abraham —sobre Él sea la paz—, lo que hizo que dicha mezquita se derrumbara por completo. El ataque también ocasionó daños a los repetidores de radio de las provincias de Basora y An-Nasiriya.

Los bombardeos aéreos de los Estados Unidos y el Reino Unido contra las ciudades y pueblos del Iraq, que tienen carácter continuo desde 1991, y que se han intensificado y han llegado a ser casi diarios desde 1998, han causado la muerte a miles de civiles iraquíes y la destrucción de instalaciones civiles, incluyendo viviendas, escuelas, fábricas, aeropuertos, silos, mezquitas e iglesias. Las incursiones aéreas hostiles llevadas a cabo en las dos ilegítimas zonas de prohibición de vuelos ascienden a 46.254.

Los Estados Unidos de América y el Reino Unido imponen dos zonas de prohibición de vuelos en el Iraq septentrional y meridional en contra de lo dispuesto en el derecho internacional, el derecho internacional humanitario y la Carta de las Naciones Unidas, y contraviniendo la voluntad de la comunidad internacional, que condenó todos estos actos de agresión, considerándolos actos de terrorismo de Estado, y exigió su cese inmediato.

Igualmente, esta agresión terrorista y bárbara, en la que participan los gobernantes del Estado de Kuwait de forma directa, es una violación material y flagrante de las resoluciones del Consejo de Seguridad que guardan relación con la situación entre el Iraq y Kuwait, en las que se exige a los Estados que respeten la soberanía, independencia política e inviolabilidad territorial del Iraq.

Esperamos que, haciendo uso de las responsabilidades inherentes a su cargo de Secretario General de las Naciones Unidas, señalará a la atención del Consejo de Seguridad esta agresión, y alertará al Consejo sobre su gravedad en relación con la paz y la seguridad en la región y en el mundo. Exigimos también al Consejo de Seguridad que deje de recurrir a dobles medidas y a medidas selectivas y que cumpla con sus obligaciones en virtud de la Carta de forma satisfactoria, poniendo fin a esta agresión terrorista y haciendo recaer toda la responsabilidad a que haya lugar según la ley sobre quienes cometen esta agresión, a saber, los Estados Unidos y el Reino Unido.

(Firmado) **Naji Sabri**
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq